

F. Kuršaičio veikalo "Laut und Tonlehre der litauischen Sprache" (1849) vertimas ir leidyba

Projekto vadovė: dr. Birutė Kabašinskaitė
Projekto trukmė: 2012.04 – 2014.12
Projekto biudžetas: 32 900

Projekto tikslas – surinkti ir aprašyti medžiaga, susijusią su garsaus Lietuvos ir Lenkijos tyrinėtojo Jano Karlovičiaus kūryba ir jo nuopelnais XIX ir XX a. sandūros moksliniam ir kultūriniam gyvenimui, lituanistikai (lietuvių kalbai ir folklorui) bei polonistinei kalbotyrai (ypač tarminei leksikografijai, svetimos kilmės žodžių etimologijos tyrinėjimams), etnografijai ir folkloristikai; aprašyti ją monografijoje ir moksliniuose straipsniuose, populiariai Jano Karlovičiaus asmenybę. Vienas iš projekto tikslų - internetinio tinklalapio apie Janą Karlovičių lenkų ir lietuvių kalbomis sukūrimas.

Projekto uždaviniai - Jano Karlovičiaus kaip lietuvių folkloro, lietuvių kalbos tyrinėjimų iniciatoriaus vaidmens, jo iki šiol neištirtų lituanistikos darbų aprašymas; jo, kaip mokslo populiarintojo ir mokslinio gyvenimo organizatoriaus veiklos tuometinėje rusų okupuotoje teritorijoje (korespondencija su lietuvių, lenkų ir kitais mokslininkais, etnografinių ir folkloristinių tyrinėjimų organizavimas Lietuvoje ir Lenkijoje, etnografinio žurnalo „Wisła“ ir pirmojo kalbotyrai skirto mokslinio žurnalo „Prace Filologiczne“ įkūrimas) atskleidimas; Jano Karlovičiaus kultūrinės, visuomeninės ir politinės veiklos, publicistinių darbų (politikos ir visuomenės aspektai, lietuvių tautinių idėjų skatinimas ir palaikymas; pirmieji lietuvių literatūros vertimai į lenkų kalbą) aprašymas; Jano Karlovičiaus nuopelnų polonistinei kalbotyrai, ypač dialektologijai, leksikografijai ir etimologijai, atskleidimas.